

# ALTIVAR 66

<b>Additif au guide d'exploitation ATV66, nouvelles pièces de rechange</b>	<b>Page 1</b>
<b>User guide addendum ATV66, new spare parts</b>	<b>Page 3</b>
<b>Beiblatt zur Bedienungsanleitung ATV66, neue Ersatzteile</b>	<b>Seite 5</b>
<b>Anexo a la guía de explotación ATV66, nuevas piezas de recambio</b>	<b>Página 7</b>

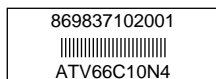
## Additif au guide d'exploitation ATV66, nouvelles pièces de rechange

### 1- ATV66 et ATV66F, calibres C10N4 à C19N4

Les calibres C10N4 à C19N4 ont bénéficié de quelques améliorations. La plupart des pièces de rechange sont compatibles avec les anciens et les nouveaux variateurs, à l'exception de certaines pièces spécifiques, détaillées ci-après. Les dimensions du variateur et les positions des borniers restent inchangés.

#### Pour reconnaître un nouveau variateur :

- Au niveau de l'étiquette signalétique du variateur figurant sur son coté droit :

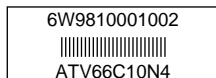


- le numéro de série du variateur comporte un 1 en 7<sup>ème</sup> caractère.

- En façade : le terminal graphique est fixé directement sur la carte contrôle et non pas sur la porte du variateur (il existe une fenêtre dans la porte du variateur).

#### Pour reconnaître un ancien variateur :

- Au niveau de l'étiquette signalétique du variateur figurant sur son coté droit :



- le numéro de série du variateur ne comporte pas un 1 en 7<sup>ème</sup> caractère.

- En façade : le terminal graphique est fixé sur la porte du variateur et non directement sur la carte contrôle.

#### Kit IGBT :

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4	VZ3IM1300M1206	VZ3IM2300M1202
C13N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C15N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C19N4	VZ3IM1500M1206	VZ3IM2400M1202

#### Kit IGBT de freinage :

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3IM1300M1207	VZ3IM1300M1202

#### Sous ensemble condensateur :

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VY1ADC607	VY1ADC615

#### Résistance de décharge :

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3R640W135	VZ3R2K5W600



**Sous-ensemble ventilateur :**

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3V666	VZ3V670

**Ventilateur interne :**

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3V667	VZ3V671

**Thermo-contact radiateur :**

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3G003	VZ3G008

**Autres thermo-contacts :**

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VZ3G006	VZ3G007

**Fusible de protection du bus DC :**

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4 à C19N4	VY1ADF400V700	VY1ADF250V700

**Cartes puissances :** commercialisation de nouvelles cartes puissances. Les nouvelles cartes sont compatibles avec les anciens variateurs.

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4	VX5A66C10N4 (1) ou VX5A661C10N4 (2)	VX5A661C10N4 (2)
C13N4	VX5A66C13N4 (1) ou VX5A661C13N4 (2)	VX5A661C13N4 (2)
C15N4	VX5A66C15N4 (1) ou VX5A661C15N4 (2)	VX5A661C15N4 (2)
C19N4	VX5A66C19N4 (1) ou VX5A661C19N4 (2)	VX5A661C19N4 (2)

**Pont de diodes d'entrée :** modification du nombre de module de 2 diodes par kit.

Calibre ATV	Anciens variateurs	Nouveaux variateurs
C10N4	VZ3DM2170M1601 (3) ou VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C13N4	VZ3DM2170M1601 (3) ou VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C15N4	VZ3DM2260M1601 (3) ou VZ3DM2260M1602 (4)	VZ3DM2260M1602 (4)
C19N4	VZ3DM2350M1601 (3) ou VZ3DM2350M1602 (4)	VZ3DM2350M1602 (4)

**2- ATV66 et ATV66F, calibres C23N4 à 31N4**

Pas de modification, à l'exception des nouvelles pièces de rechange suivantes :

- Commercialisation de nouvelles cartes puissances. Les anciennes et nouvelles cartes sont interchangeables.
- Modification du nombre de modules de 2 diodes par kit. Les anciens kits et les nouveaux sont interchangeables.

**Cartes puissances :**

Calibre ATV	Anciennes références (1)	Nouvelles références(2)
C23N4	VX5A66C23N4	VX5A661C23N4
C28N4	VX5A66C28N4	VX5A661C28N4
C31N4	VX5A66C31N4	VX5A661C31N4

**Kit à module de 2 diodes :**

Calibre ATV	Anciennes références (3)	Nouvelles références (4)
C23N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C28N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C31N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602

(1) Références non disponibles à partir de Juillet 1998.

(2) Références disponibles à partir de Juillet 1998.

(3) Anciennes références : Kit de 3 modules de 2 diodes, non disponibles à partir de Juillet 1998.

(4) Nouvelles références : Kit de 1 module de 2 diodes, disponibles à partir de Juillet 1998.

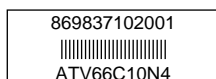
## User guide addendum ATV66, new spare parts.

### 1- ATV66 and ATV66F, sizes C10N4 to C19N4

ATV66 sizes C10N4 to C19N4 - have evolved. Most of the spare parts are compatible between the previous and new drives, only certain specific parts have changed, see details below. The dimensions of the drive and the position of the terminals remain unchanged.

#### Method to recognise a new version drive :

- On the label fitted on the right hand side

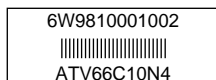


- The serial number contains a number 1 in the 7th position.

- On the front of the product : the graphic terminal is fixed directly on the control card and not on the drive door (there is a window fitted in the drive door).

#### Method to recognise a previous version drive:

- On the label fitted on the right hand side



- The serial number does not contain a number 1 in the 7th position.

- On the front of the product : the graphic terminal is fixed on the drive door and not directly on the control card.

#### IGBT kit :

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4	VZ3IM1300M1206	VZ3IM2300M1202
C13N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C15N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C19N4	VZ3IM1500M1206	VZ3IM2400M1202

#### IGBT braking kit :

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3IM1300M1207	VZ3IM1300M1202

#### Capacitor sub assembly :

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VY1ADC607	VY1ADC615

#### Discharge resistor :

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3R640W135	VZ3R2K5W600

#### Fan sub-assembly :

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3V666	VZ3V670



**Internal fan :**

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3V667	VZ3V671

**Heatsink thermal contact :**

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3G003	VZ3G008

**Other thermal contacts :**

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VZ3G006	VZ3G007

**DC bus protection fuse :**

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4 to C19N4	VY1ADF400V700	VY1ADF250V700

**Power cards :** commercialisation of a new power card.

The new cards are compatible with previous drives.

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4	VX5A66C10N4 (1) or VX5A661C10N4 (2)	VX5A661C10N4 (2)
C13N4	VX5A66C13N4 (1) or VX5A661C13N4 (2)	VX5A661C13N4 (2)
C15N4	VX5A66C15N4 (1) or VX5A661C15N4 (2)	VX5A661C15N4 (2)
C19N4	VX5A66C19N4 (1) or VX5A661C19N4 (2)	VX5A661C19N4 (2)

**Diodes for input bridge :** modification of the 2 diode module reference.

ATV size	Previous drive	New drive
C10N4	VZ3DM2170M1601 (3) or VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C13N4	VZ3DM2170M1601 (3) or VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C15N4	VZ3DM2260M1601 (3) or VZ3DM2260M1602 (4)	VZ3DM2260M1602 (4)
C19N4	VZ3DM2350M1601 (3) or VZ3DM2350M1602 (4)	VZ3DM2350M1602 (4)

**2- ATV66 and ATV66F, sizes C23N4 to 31N4**

No modification with the exception of the following new spare parts :

- Commercialisation of the new power cards. The old and new cards are interchangeable.
- Modification of the number of 2 diode modules per kit. The old kits and the new kits are interchangeable.

**Power cards :**

Calibre ATV	Previous card (1)	New card (2)
C23N4	VX5A66C23N4	VX5A661C23N4
C28N4	VX5A66C28N4	VX5A661C28N4
C31N4	VX5A66C31N4	VX5A661C31N4

**2 diodes module kit :**

Calibre ATV	Previous references (3)	New references (4)
C23N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C28N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C31N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602

(1) References not available after June 1998.

(2) References available starting July 1998.

(3) Previous references: Kit of 3 modules of 2 diodes. References not available after June 1998.

(4) New references: Kit of 1 module of 2 diodes. References available starting July 1998.

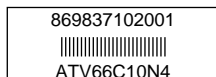
## Beiblatt zur Bedienungsanleitung ATV66, neue Ersatzteile.

### 1- ATV66 und ATV66F, Typen C10N4 bis C19N4

Die Typen C10N4 bis C19N4 (Baugröße 6) wurden geändert. Die meisten Ersatzteile sind mit den alten und neuen Geräten kompatibel, mit Ausnahme der in der folgenden Liste aufgeführt sind. Die Abmessungen sowie die Lage der Klemmen sind unverändert.

#### Erkennung eines Umrichters neuer Bauart :

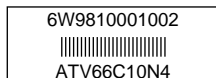
- Aufkleber mit Seriennummer und Typenbezeichnung auf rechter Geräteseite  
- die 7. Stelle der Seriennummer ist eine „1“.



- Vorderseite des Gerätes : Das graphische Bedienterminal ist nicht in die Vorderseite eingebaut, sondern sitzt auf der Steuerkarte, die Vorderseite ist mit einem Sichtfenster für das Terminal versehen.

#### Erkennung eines Umrichters alter Bauart :

- Aufkleber mit Seriennummer und Typenbezeichnung auf rechter Geräteseite  
- die 7. Stelle der Seriennummer ist keine „1“.



- Vorderseite des Gerätes : das graphische Bedienterminal ist in die Vorderseite des Gerätes eingebaut und mit der Steuerkarte über ein Kabel verbunden.

#### IGBT-Modul-Bausatz :

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4	VZ3IM1300M1206	VZ3IM2300M1202
C13N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C15N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C19N4	VZ3IM1500M1206	VZ3IM2400M1202

#### Brems-IGBT-Bausatz :

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3IM1300M1207	VZ3IM1300M1202

#### Kondensatorbatterie :

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VY1ADC607	VY1ADC615

#### Entladewiderstände :

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3R640W135	VZ3R2K5W600

#### Lüfter-Bausatz :

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3V666	VZ3V670



**Geräteinterne Lüfter :**

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3V667	VZ3V671

**Temperaturfühler für Kühlkörper :**

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3G003	VZ3G008

**Temperaturfühler :**

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VZ3G006	VZ3G007

**Sicherung für Zwischenkreis :**

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4 bis C19N4	VY1ADF400V700	VY1ADF250V700

**Leistungskarte :** Karten neuer Bauart sind kompatibel mit Umrichtern alter Bauart..

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4	VX5A66C10N4 (1) oder VX5A661C10N4 (2)	VX5A661C10N4 (2)
C13N4	VX5A66C13N4 (1) oder VX5A661C13N4 (2)	VX5A661C13N4 (2)
C15N4	VX5A66C15N4 (1) oder VX5A661C15N4 (2)	VX5A661C15N4 (2)
C19N4	VX5A66C19N4 (1) oder VX5A661C19N4 (2)	VX5A661C19N4 (2)

**Eingangsgleichrichter :** zukünftig nur noch 1 Modul mit 2 Dioden.

Typ ATV	Alte Bauart	Neue Bauart
C10N4	VZ3DM2170M1601 (3) oder VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C13N4	VZ3DM2170M1601 (3) oder VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C15N4	VZ3DM2260M1601 (3) oder VZ3DM2260M1602 (4)	VZ3DM2260M1602 (4)
C19N4	VZ3DM2350M1601 (3) oder VZ3DM2350M1602 (4)	VZ3DM2350M1602 (4)

**2- ATV66 und ATV66F, Typen C23N4 bis 31N4**

Keine Änderungen mit Ausnahme der folgenden Ersatzteile :

- Geänderte Leistungskarten, «alte» und «neue» Karten sind kompatibel.
- Die Diodenkits umfassen nur noch ein Modul mit 2 Dioden, «alte» und «neue» Kits sind kompatibel.

**Leistungskarte :**

Typ ATV	Alte Karten (1)	Neue Karten (2)
C23N4	VX5A66C23N4	VX5A661C23N4
C28N4	VX5A66C28N4	VX5A661C28N4
C31N4	VX5A66C31N4	VX5A661C31N4

**Diodenkits mit 2 Dioden :**

Typ ATV	Alte Kits (3)	Neue Kits (4)
C23N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C28N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C31N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602

(1) Ab Juli 1998 nicht mehr verfügbar.

(2) Ab Juli 1998 verfügbar.

(3) Alte Kits : Satz mit 3 Modulen mit je 2 Dioden. Ab Juli 1998 nicht mehr verfügbar.

(4) Neue Kits : 1 Modul mit 2 Dioden. Ab Juli 1998 verfügbar.

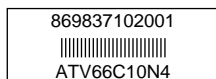
## Anexo a la guía de explotación ATV66, nuevas piezas de recambio.

### 1- ATV66 y ATV66F, calibres C10N4 a C19N4

Los calibres - C10N4 a C19N4 - han evolucionado. La mayoría de los recambios son compatibles entre los nuevos variadores y las versiones anteriores, solamente las siguientes referencias son exclusivas de las nuevas series. Las dimensiones del variador y la posición de los borneros no han variado respecto a la anterior versión.

#### Método para reconocer un nuevo variador :

- En la etiqueta de numeración del variador, situada en el lateral derecho :



- el número de serie del variador tiene un 1 en el 7º carácter.

- En la parte delantera del variador : el terminal gráfico está montado directamente sobre la carta de control y no sobre la puerta del variador (existe una ventana de acceso a la consola en la puerta del mismo).

#### Método para reconocer un variador anterior :

- En la etiqueta de numeración del variador, situada en el lateral derecho :



- el número de serie del variador no tiene un 1 en el 7º carácter.

- En la parte delantera del variador : el terminal gráfico está montado en la puerta del variador y no sobre la carta de control.

#### Kit IGBT :

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4	VZ3IM1300M1206	VZ3IM2300M1202
C13N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C15N4	VZ3IM1400M1206	VZ3IM2400M1202
C19N4	VZ3IM1500M1206	VZ3IM2400M1202

#### Kit IGBT frenado :

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3IM1300M1207	VZ3IM1300M1202

#### Subconjuntos de condensadores :

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VY1ADC607	VY1ADC615

#### Resistencia de descarga :

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3R640W135	VZ3R2K5W600

#### Subconjuntos de ventiladores :

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3V666	VZ3V670



**Ventilador interno :**

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3V667	VZ3V671

**Termo-contacto radiador :**

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3G003	VZ3G008

**Otros termo-contactos :**

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VZ3G006	VZ3G007

**Fusible de protección bus DC :**

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4 a C19N4	VY1ADF400V700	VY1ADF250V700

**Carta de potencia :** comercialización de una nueva carta de potencia.

Las nuevas cartas son compatibles con los variadores anteriores.

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4	VX5A66C10N4 (1) o VX5A661C10N4 (2)	VX5A661C10N4 (2)
C13N4	VX5A66C13N4 (1) o VX5A661C13N4 (2)	VX5A661C13N4 (2)
C15N4	VX5A66C15N4 (1) o VX5A661C15N4 (2)	VX5A661C15N4 (2)
C19N4	VX5A66C19N4 (1) o VX5A661C19N4 (2)	VX5A661C19N4 (2)

**Puente diodos entrada :** modificación del número de módulos de 2 diodos por kit.

Calibres ATV	Variadores anteriores	Nuevos variadores
C10N4	VZ3DM2170M1601 (3) o VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C13N4	VZ3DM2170M1601 (3) o VZ3DM2170M1602 (4)	VZ3DM2170M1602 (4)
C15N4	VZ3DM2260M1601 (3) o VZ3DM2260M1602 (4)	VZ3DM2260M1602 (4)
C19N4	VZ3DM2350M1601 (3) o VZ3DM2350M1602 (4)	VZ3DM2350M1602 (4)

**2- ATV66 yATV66F, calibres C23N4 a 31N4**

Sin modificaciones a excepción de las siguientes nuevas piezas de recambio :

- Comercialización de nuevas cartas de potencia. Las anteriores y las nuevas son compatibles.
- Modificación del número de módulos de 2 diodos por kit. Los anteriores kits y los nuevos son compatibles.

**Cartas de potencia :**

Calibres ATV	Referencias anteriores (1)	Nuevas referencias(2)
C23N4	VX5A66C23N4	VX5A661C23N4
C28N4	VX5A66C28N4	VX5A661C28N4
C31N4	VX5A66C31N4	VX5A661C31N4

**Kit módulo de 2 diodos :**

Calibres ATV	Referencias anteriores (3)	Nuevas referencias (4)
C23N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C28N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602
C31N4	VZ3DM2600M1601	VZ3DM2600M1602

(1) Referencias no disponibles a partir de julio 1998.

(2) Referencias disponibles a partir de julio 1998.

(3) Referencias anteriores : Kit de 3 módulos de 2 diodos. Referencias no disponibles a partir de julio 1998.

(4) Nuevas referencias : Kit de 1 módulo de 2 diodos. Referencias disponibles a partir de julio 1998.